



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI "ISMAIL QEMALI" VLORE
BORDI ADMINISTRIMIT

Nr. 12/4 Prot.

Vlorë më, 12.4. 2024

VENDIM
Nr. 12, datë 12.04.2024

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES
PËR APLIKIMIN E ÇELJES SË PROGRAMIT TË PËRBASHKËT MIDIS
UNIVERSITETIT "ISMAIL QEMALI", VLORE DHE UNIVERSITETIT
POLITEKNIK TË BARIT, ITALI, ME TITULL "ARCHITECTURE SCIENCES FOR
HERITAGE"**

Në mbështetje të nenit 49, 71, 75, të Ligjit nr.80/2015 "*Për arsimin e lartë dhe kerkimin shkencor, në institucionet arsimit të lartë në Republikën e Shqipërisë*" nenit 25 të Statutit të Uv-së, Udhëzimit nr.1 të MAS datë 14.01.2020, "Për dokumentacionin dhe procedurat për hapjen, riorganizimin dhe mbylljen e IAL-ve, degëve dhe njësive kryesore dhe programeve të studimit, si dhe për ndarjen ose bashkimin e IAL-ve", si dhe referuar shkresës 527/1, prot datë 29.02.2024 si dhe Vendimit nr.7 të Senatit Akademik datë 01.03.2024, Bordi i Administrimit në mbledhjen e datës 12.04.2024,

VENDOSI:

1. Të miratojë Marrëveshjen midis Universitetit "Ismail Qemali", Vlorë dhe Universitetit Politeknik të Barit, Itali e cila hap procedurat për aplikimin e çeljes së Programit të Përbashkët me titull "Architecture Sciences for Heritage" sipas materialit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

**KRYETAR
Sotir NIKOLLA**

MARRËVESHJE KUADËR PËR AKTIVIZIMIN E DIPLOMES NDËRKOMBËTARE
“SHKENCA ARKITEKTURORE PËR TRASHËGIMINË”

MIDIS
POLITEKNIKUT TË BARIT
DHE
UNIVERSITETIT “ISMAIL QEMALI” I VLORËS

Politekniku i Barit, i përfaqësuar nga Rektori i Madhërishëm, Prof. Francesco Cupertino, lindur në Fasano (BR) më 21.12.1972, me seli në zyrën e regjistruar në Bari, via Amendola, 126/B (Itali) , i autorizuar për nënshkrimin e këtij akti nga Senati Akademik në mbledhjen e datës(Vendim Senati I italianeve)

dhe

Universiteti “Ismail Qemali” Vlorë, i përfaqësuar nga Rektori i Madhërishëm, Prof. Roland Zisi,

i lindur në Gjirokastrë më 02.12.1962, me seli në zyrën e regjistruar në Vlorë, via Skelës, Rruga e Kosova (Shqipëri), i autorizuar për të nënshkruar këtë akt nga Senati Akademik në mbledhjen e datës 01.03.2024, me vendim nr.7.

DUKE PARË

- Arti. 3, pika 10, të Dekretit të Ministrisë. n. 270/2004, në bazë të të cilit, në bazë të marrëveshjeve specifike, universitetet italiane mund të lëshojnë kualifikime bashkë me universitete të tjera italiane ose të huaja;
- shënimi ministror 210/SEGR/DGU i datës 17 qershor 2005, i cili rregullon procedurat për aktivizimin e programeve ndëruniversitare;
- duke parë Dekretin e Ministrisë 30/1/2013 n. 47, “Dekret për vetëvlerësimin fillestar dhe periodik, akreditimin e kurseve dhe programeve të studimit dhe vlerësimin periodik, me të cilin përcaktoheshin kërkesat për akreditimin e programeve dhe vendeve të studimit;
- duke parë rezolutën e Komitetit Koordinues të Universitetit Rajonal - Pulia të(Vendime të tyre);- duke parë Statutin e Politeknikut të Barit dhe Rregulloren përkatëse të Mësimdhënies Universitare;
- duke parë Rezolutën e Senatit Akademik të Politeknikut të Barit të(Vendime të tyre);

Universiteti “Ismail Qemali” Vlorë, përfaqësuar nga Prof. Dr. ROLAND ZISI, Rektor, është një institucion publik, që ka statusin juridik, krijuar në pajtim me nenin 57, paragrafi 7 i Kushtetutës së Shqipërisë dhe të ligjit 80/2015 «Për arsimin e lartë dhe Kërkimin Shkencor në Institucionet e Arsimit të Lartë në Republikën e Shqipërisë»; Universiteti “Ismail Qemali” Vlorë është themeluar me Vendim të Këshillit të Ministrave Nr. 105 datë 28.02.1994.

Universitetit “Ismail Qemali” Vlorë ka kompetencë për të marrë pjesë në shërbimet publike në fushën e arsimit të lartë dhe kërkimit shkencor, dhe krijimin e marrëdhënieve me institucionet e tjera akademike, kulturore dhe shkencore, qofshin Shqiptarë apo nga vende të tjera;

- duke parë Statutin e Universitetit “Ismail Qemali” Vlorë dhe Rregulloren përkatëse të Mësimdhënies Universitare;

- duke pasur parasysh Vendimin nr. 7 të Senatit Akademik të Universitetit "Ismail Qemali" Vlorë të datës 01.03.2024

Duke parë marrëveshjen kuadër të bashkëpunimit të nënshkruar nga Rektori i Universitetit Politeknik të Barit dhe Rektori i Universitetit "Ismail Qemali" të Vlorës, më.....(Eshte marrveshja e UV me Politeknikun e pergjithshmia Nr. 52/34 Prot. date 16.03.2022).

DUKE QENË SE

- Këshilli i Departamentit të Arkitekturës, Ndërtimit dhe Projektimit të Politeknikut të Barit, me vendim të miratuar në seancën e datës (Vendim departamentit e italianeve)...., miratoi propozimin për krijimin e programit të studimit në "Shkencat Arkitekturore për Trashëgiminë", Klasa e Diplomave në "Shkenca Arkitekturore" (L-17, 3 vjet, 180 CFU), do të realizohet në bashkëpunim me Universitetin e Vlorës;

- Këshilli i (Ata kane vendimin e departamentit ketu edhe ne kete duam) i Universitetit "Ismail Qemali" Vlorë, me vendim të miratuar në mbledhjen e datës 29.02.2024, me nr prot 527, miratoi propozimin për krijimin e programit të studimit në "Shkencat Arkitekturore për Trashëgiminë", të realizohet në bashkëpunim me Politeknikun e Barit.

BIEN DAKORT DHE FIRMOSIN SI VIJON

Neni 1 - Hyrje

Objektet e mësipërme përbëjnë një pjesë integrale dhe thelbësore të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2 - Krijimi dhe aktivizimi i kursit të diplomës

Politekniku i Barit (tanimë i quajtur POLIBA) dhe Universiteti "Ismail Qemali" Vlorë (tanimë i quajtur UNIVLORA), të quajtur bashkërisht si "Palët", bien dakord të krijojnë programin e studimit në "Shkencat arkitekturore për Trashëgiminë", klasa e diplomave në "Shkencat e Arkitekturës" (L-17), me lëshim të përbashkët të kualifikimit përfundimtar në bazë të nenit. 3, pika 10, të Dekretit të Ministrisë. n. 270/2004 dhe në bazë të nenit 80 i ligjit 80/2015 "Për arsimin e lartë dhe kërkimin shkencor në institucionet e arsimit të lartë në Republikën e Shqipërisë", Framework Agreement, nr. 19125, prot datë 19.01.2023, sipas rregullores së mësimdhënies (RAD) që i bashkëlidhet kësaj marrëveshjeje të dorëzohet nga secili prej universiteteve anëtare, brenda afateve ligjore, Ministrisë Italiane të Universiteteve dhe Kërkimeve (MUR) dhe Ministrisë Shqiptare të Arsimit dhe Sportit për autorizimet e kërkuara për qëllime të përfshirjes së saj në rregulloret përkatëse të mësimdhënies universitare.

Për më tepër, Palët bien dakord për qëllimet e aktivizimit të Programit:

- të identifikojë POLIBA-n si selinë administrative të Programit të Studimit në "Shkencat Arkitekturore për Trashëgiminë" dhe të autorizojë POLIBA-n për të kryer të gjitha detyrimet e lidhura me to;
- të identifikojë UNIVLORA-n si vend kryesor për zhvillim e Programit të Studimit në "Shkencat e Arkitekturës për Trashëgiminë" dhe të autorizojë Politeknikun e Barit për të kryer të gjitha detyrimet e lidhura me to;
- të bashkëpunojë në organizimin arsimor të Programit duke ofruar të gjitha shërbimet e nevojshme për realizimin e tij (mësime, seminare, veprimtari në terren dhe laborator, etj.);
- që çdo ndryshim në Renditjen e Mësimdhënies, Rregulloren e Mësimdhënies dhe Manifestin e Studimit të

Palët rezervojnë të drejtën të përcaktojnë vitin akademik të aktivizimit të Programit pas krijimit të tij.

Neni 3 – Organizimi i Programit të Studimit

Aktivitetet mësimore të Programit të Studimit në "Shkencat e Arkitekturës për Trashëgiminë" do të zhvillohen kryesisht në UNIVLORA. Aktivitetet mësimore të një prej gjashtë semestrave do të ofrohen në POLIBA sipas projektit të mobilitetit që do të përcaktohet në Rregulloren e Mësimdhënies. Gjithashtu, në POLIBA do të zhvillohen edhe aktivitete të tjera intensive mësimore, si punëtori, aktivitete në terren, shkolla verore, për të realizuar sa më mirë karakterin ndërkombëtar të Kursit. Lëvizshmëria e studentëve do të mbështetet nga fonde specifike të mobilitetit.

Për realizimin e Programit të Studimit, universitetet partnere do të vënë në dispozicion personelin mësimor sipas indikacioneve të Këshillit të Kursit dhe Komitetit Koordinues, si dhe stafin tekniko-shkencor dhe tekniko-administrativ dhe burimet e nevojshme logjistike dhe instrumentale.

Palët bien dakord që një veprimtari mësimor efektive duhet të bazohet në një veprimtari kërkimore shkencore solide dhe të vazhdueshme, në një krahasim të vazhdueshëm përvojash, në shkëmbimin dhe ndarjen e elementeve të kompetencës së fituar. Prandaj, ata do të marrin përsipër të zhvillojnë çdo projekt kërkimor bashkëpunues, të promovojnë iniciativa për krahasimin dhe shpërndarjen e përvojave të fituara, të garantojnë ndihmën e ndërsjellë në lidhje me aftësitë dhe profesionalizmin e tyre përkatës, në çdo rast duke respektuar qëllimet e tyre institucionale dhe kufizimet thelbësore të konfidencialitetit.

Palët do të garantojnë akses në objektet e tyre për studentët, mësuesit, studiuesit, bashkëpunëtorët e mësimdhënies, tutorët, studentët e doktoraturës, bashkëpunëtorët hulumtues dhe bursistët e angazhuar në mënyra të ndryshme në aktivitetet që lidhen me funksionimin e Programit të Studimit.

Palët do të kontribuojnë në promovimin e Programit të Studimit përmes të gjitha mjeteve të komunikimit dhe informacionit që kanë në dispozicion.

Neni 4 – Angazhimet e universitetit selisë administrative

Për programin e studimit në "Shkencat e Arkitekturës për Trashëgiminë", menaxhimi administrativ dhe kontabël i është besuar POLIBA-s e cila merr përsipër:

- a. të sigurojë mbështetje tekniko-administrative për përfundimin e procedurave të aktivizimit, duke përfshirë ato që lidhen me programimin vendor të kërkuar nga legjislacioni aktual, nëpërmjet përfshirjes vjetore të Programit të Studimit në bazën e të dhënave të ofertave të trajnimit;
- b. të kujdeset për procedurat e pranimi për programin e studimit, duke aktivizuar të gjitha procedurat të përshtatshme siç tregohet nga Këshilli i Programit të Studimit dhe/ose Komiteti Koordinues;
- c. të menaxhojë karrierën e studentëve duke përfshirë procedurat teknike dhe administrative që synojnë lëshimin e kualifikimit (çertifikatës së diplomës);
- d. të përcaktoj, në marrëveshje me UNVLORA-n, shumën e tarifave dhe kontributeve të paguara nga studentët e regjistruar, shuma totale e të cilëve do të shpërndahet paraprakisht si më poshtë: 60% e përfshirë në buxhetin e POLIBA-s, 40% transferuar në UNIVLORA. Përqindja përfundimtare për çdo universitet të lidhur do të përcaktohet më vonë dhe do të specifikohet në marrëveshjen e zbatimit.
- e. të caktojë me detyrë, pas një vlerësimi krahasues të hapur për të gjithë stafin e punësuar në dy universitetet anëtare, lëndët që nuk përfshihen brenda orarit institucional;
- f. nxjerr rregulloren e mësimdhënies së Programit të Studimit dhe çdo ndryshim dhe/ose shtesë të mëvonshme pas përfundimit të procesit të miratimit nën përgjegjësinë e universiteteve partnere.

Neni 5 - Komiteti Koordinues

Për të bashkërenduar aktivitetet e përbashkëta që synojnë realizimin e dy programeve të studimit është krijuar një Komitet Koordinues, i përbërë nga n. 3 përfaqësues të POLIBA-s, n. 3 përfaqësues të UNIVLORA-s dhe Koordinator i Programit të Studimit, të përmendur në këtë Marrëveshje. Komiteti Koordinues zgjedh nga brenda vetes një Koordinator të vetë Komitetit; në votim, në rast barazimi, mbizotëron vota e Koordinatorit. Komiteti Koordinues mbledhet të paktën një herë në gjashtë muaj dhe sa herë që Koordinatorin e shihet të arsyeshme; për më tepër, ai duhet të mbledhet brenda pesëmbëdhjetë ditëve nëse të paktën një e treta e anëtarëve të tij bëjnë një kërkesë të arsyetuar.

Komiteti Koordinues formulon propozime në lidhje me rregulloren e mësimdhënies së programit të studimit dhe mbulimin e kërkesave të aftësive shkencore-disiplinore të parashikuara në të. Komiteti formulon gjithashtu propozime për planifikimin e mundshëm të numrit të pranimeve në programin e studimit dhe në lidhje me kriteret dhe metodat e përzgjedhjes. Komiteti do të përdorë një konsultim të përhershëm të palëve të interesuara, të cilat duhet të identifikohen, me propozim të Komitetit Koordinues, së bashku nga Rektorët e të dy Universiteteve.

Neni 6 - Lëshimi i titullit

Universitetet e lidhura lëshojnë së bashku, pra në formën e një dokumenti të vetëm që mban vulat e të dy universiteteve anëtare dhe nënshkrimin e rektorëve përkatës, titullin e diplomës universitare në "Shkencat arkitekturore për trashëgiminë", gradën e klasës L-17 - "Arkitekturë. Shkenca", kualifikimi profesional "Teknik ndërtimi civil dhe profesione të ngjashme".

Neni 7 - Të ardhurat dhe tarifat e shpenzimeve

Palët bien dakord që të gjitha të ardhurat dhe fondet në lidhje me programin e studimit në "Shkencat Arkitekturore për Trashëgiminë" (duke përfshirë taksat dhe kontributet që i detyrohen studentëve) do të ndahen midis dy universiteteve në pjesë në përpjesëtim me angazhimin e burimeve njerëzore dhe logjistike të përdorura. Në veçanti, këto përcaktohen në mënyrë sintetike në masën 60% për POLIBA dhe 40% për UNIVLORA. Përqindja përfundimtare për çdo universitet do të përcaktohet më vonë dhe do të specifikohet në marrëveshjen e zbatimit.

Palët bien dakord që të gjitha shpenzimet në lidhje me menaxhimin dhe funksionimin (kostot e personelit, kostot e sigurimit, shërbimet komunale, çdo taksë dhe çdo gjë tjetër e nevojshme për kryerjen e aktiviteteve të planifikuara) do të ndahen midis dy universiteteve në shumën 50% për POLIBA dhe 50 % për UNIVLORA. Përqindja përfundimtare për çdo universitet do të përcaktohet më vonë dhe do të specifikohet në marrëveshjen e zbatimit.

Neni 8 – Kohëzgjatja

Kohëzgjatja e kësaj marrëveshjeje caktohet në tre vite akademike duke filluar nga viti akademik i aktivizimit të kursit të diplomës, me rinovim të heshtur pas skadimit për të njëjtën kohëzgjatje, pa cenuar të drejtën e tërheqjes nga njëra nga Palët, që do të ushtrohet nepermjet letër e rekomanduar 'kthimi me njoftim' 12 muajsh nga fillimi i vitit akademik.

Neni 9 – Mosmarrëveshjet

Palët marrin përsipër të zgjidhin në mënyrë miqësore çdo mosmarrëveshje që mund të lindë gjatë interpretimit ose ekzekutimit të kësaj marrëveshjeje.

Neni 10 – Tjetër

Kjo marrëveshie ka vlerën e një marrëveshjeje kuadër. Do të vijojë një marrëveshie zbatimi në të cilën do të detajohen aspektet që kanë të bëjnë me programin e studimit dhe ofrimin e aktiviteteve mësimore dhe do të specifikohet viti akademik i aktivizimit të lëndës.

Rektori i Politeknikut të Barit
(Francesco Cupertino)

Rektori i Universitetit "Ismail Qemali" Vlorë
(Roland Zisi)

**FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL
DEGREE PROGRAMME IN "ARCHITECTURAL SCIENCES FOR HERITAGE"**

between
THE POLYTECHNIC UNIVERSITY OF BARI
and
THE UNIVERSITY "ISMAIL QEMALI" OF VLORA

The Polytechnic University of Bari, represented by the Rector, Prof. Francesco Cupertino, born in Fasano (BR) on 21.12.1972, domiciled in Bari, via Amendola, 126/B (Italy), authorized for the signature of this act by the Academic Senate at the meeting of

and

The University "Ismail Qemali" of Vlora, represented by the Rector, Prof. Roland Zisi, born in Gjirokastar on 12.02.1962, domiciled in Vlora, via Skelë, Rruga Kosova (Albania), authorized for the signature of this act by the Academic Senate at the meeting of 01.03.2024, with No.07 .

BASED ON

- Art. 3, paragraph 10, of D.M. n. 270/2004 of the Italian law, that establishes that Italian universities may also issue academic degrees jointly with other Italian or foreign universities;
- Ministerial note 210/SEGR/DGU of 17 June 2005 governing the procedures for the establishment of inter-university courses;
- D.M. n. 1154/2021, "Self-assessment, evaluation, initial and periodic accreditation of venues and study courses", with which the procedures for the accreditation of new study are regulated in Italy;
- the decision of the Apulian Regional University Coordination Committee of
- the Statute of the Polytechnic University of Bari and the respective university Teaching Regulations;
- the decision of the Academic Senate of the Polytechnic University of Bari of

The University "Ismail Qemali" of Vlora, as a public institution, having legal status, established pursuant to the article 57, paragraph 7 of the Albanian Constitution and the law 80/2015 «On the higher education and scientific research in the institutions of higher education in the Republic of Albania»; established by the Council of Ministers Decree Nr. 105 dated 28.02.1994; having the competence to attend public services in the fields of the higher education and scientific research, as well as establishing relationships with other academic, cultural and scientific institutions, either Albanian or of other countries;

- the Statute of the University "Ismail Qemali" of Vlora and the respective university Teaching Regulations; the decision of the Academic Senate of the University "Ismail Qemali" of Vlora of 01.03.2024, with No.7
- the frame agreement of cooperation undersigned by the Rector of the Polytechnic University of Bari and the Rector of the University "Ismail Qemali" of Vlora on(Eshte marrveshja e UV me Politeknikun e pergjithshme Nr. 52/34 Prot. date 16.03.2022)

PREMISES THAT

- the Council of the Department of Architecture, Construction and Design of the Polytechnic University of Bari, with the decision taken at the meeting of the, approved the proposal to establish the Degree Programme in "Architectural Sciences for Heritage", ISCED Code 073 – "Architecture and Construction", Class of Degrees in "Architectural Sciences" (3 years, 180 ECTS), to be carried out in collaboration with the University "Ismail Qemali" of Vlora; the Council of ... (Ata kane vendimin e departamentit ketu edhe ne kete duam) of the University "Ismail Qemali" of Vlora, with deliberation assumed in the session of 29.02.2024, with prot no 527, approved the proposal for the establishment of the Degree Course in "Architecture Sciences for Heritage", ISCED Code 073 – "Architecture and Construction" (3 years, 180 ECTS), to be realized in collaboration with the Polytechnic University of Bari.

THE PARTIES ESTABLISH

Art. 1 - Premises

The foregoing premises shall form an integral and substantial part of this Agreement.

Art. 2 - Establishment and activation of the Degree Programme

The Polytechnic University of Bari (henceforth POLIBA) and the University "Ismail Qemali" of Vlora (henceforth UNIVLORA), jointly referred to as "Parties", agree to establish the above mentioned Degree Programme in "Architectural Sciences for Heritage", with joint issue of the final title pursuant to art. 3, paragraph 10, of D.M. n. 270/2004 and to Article 80 of the law 80/2015 «On the higher education and scientific research in the institutions of higher education in the Republic of Albania» in accordance with the Teaching System (RAD) annexed to this Agreement, to be submitted by each of the participating Universities to the Italian Ministry of Universities and Research (MUR), within the prescribed time limits, and the Albanian Ministry of Education and Sports, within the prescribed time limits, for the required authorisations for its inclusion in the respective University Teaching Regulations.

In addition, in order to activate the Course, the Parties agree:

- to identify POLIBA as the administrative venue of the Degree Programme in "Architectural Sciences for Heritage" and to authorize POLIBA to carry out all the related and consequential obligations;
- to identify UNIVLORA as the main venue of delivery of the Degree Programme in "Architectural Sciences for Heritage" and to authorize the Polytechnic University of Bari to carry out all the related and consequential obligations;
- to collaborate in the teaching organization of the Course by providing all the necessary services for the performance of the same (lectures, seminars, field activities and laboratory, etc.);
- that any changes to the Teaching System, the Teaching Regulations and the Study Manifesto are approved by the competent bodies of the affiliated Universities.

The Parties reserve the right to determine the academic year of activation of the Course after its establishment.

Art. 3 - Organization of the Degree Course

The teaching activities of the Degree Programme in "Architectural Sciences for Heritage" will take place mainly at UNIVLORA. Part of the teaching activities will be provided POLIBA according to the mobility

project defined in the Teaching Regulations. The teaching activities of one of the six semesters will be provided at POLIBA according to the mobility project that will be defined in the Teaching Regulations. In addition, other intensive teaching activities, such as workshops, field activities, summer schools, will be carried out at POLIBA, in order to better realize the international character of the Course. The mobility of the students will be supported by specific mobility funds.

For the purposes of the Course, the affiliated Universities will make available the teaching staff according to the indications of the Board of Studies and the Coordination Committee, as well as the technical-scientific and technical-administrative and logistical and instrumental resources necessary.

The Parties agree that an effective teaching activity should be based on a solid and continuous scientific research activity, on a constant exchange of experiences, on the exchange and sharing of the elements of expertise gained. Therefore, they will undertake to develop possible collaborative research projects, to promote initiatives for the comparison and dissemination of experience acquired, to ensure mutual assistance with regard to their respective skills and professionalism, in respect in any case of its own institutional purposes and the essential obligations of confidentiality.

The Parties will grant access to their facilities to students, lecturers, researchers, teaching collaborators, practitioners, PhD students, postgraduates and scholarship holders in various ways engaged in activities related to the operation of the Course.

The Parties will contribute to promote the Course through all the communication and information tools at their disposal.

Art. 4 – Commitments of the University having administrative tasks

For the Degree Programme in "Architectural Sciences for Heritage" the administrative and accounting management is entrusted to POLIBA which is committed to:

- a. provide technical and administrative support for the implementation of activation procedures, including those relating to local planning provided for by current legislation, through the annual inclusion of the Course in the database of the training offer;
- b. take care of the admission procedures to the Course, activating all the appropriate and appropriate procedures as indicated by the Degree Course Council and/or the Coordination Committee;
- c. manage the careers of students including technical and administrative procedures for the award of the degree;
- d. fix, in agreement with UNVLORA, the amount of fees and contributions due by enrolled students whose total amount will be distributed preliminarily as follows: 60% included in the budget of POLIBA, 40% transferred to UNIVLORA. The final percentage for each affiliated University will be defined later on and specified in the implementation agreement.
- e. assigning by assignment, following a comparative evaluation open to all the structured staff at the two affiliated universities, the courses that do not fall within the range of institutionally hours;
- f. to issue the Teaching Regulations of the Course and any subsequent amendments and/or additions to it upon completion of the approval process of the affiliated Universities.

Art. 5 – Committee for the Agreement Coordination

In order to coordinate the joint activities, aimed at the realization of the Course, a Coordination Committee is established, composed of three representatives of POLIBA and three representatives of UNIVLORA and the Course Coordinator, referred to in this Agreement.

The Coordination Committee elects a President of the Committee; in case of equal votes, the vote of the Coordinator prevails. The Coordination Committee meets at least once every six months and whenever the President deems it appropriate; moreover, if at least one third of the members of the Committee makes a

substantiated request it must be convened within the following fifteen days

The Coordination Committee makes final decisions about the Teaching Regulations of the Course; takes care of the coverage of all the teaching courses resorting primarily to teaching staff of POLIBA and UNIVLORA; makes decisions on the planning of the number of accesses to the Course and about the criteria and methods of selection of the students; organize periodical consultation of the stakeholders to be identified by the Coordination Committee jointly with the Rectors of POLIBA and UNIVLORA.

Art. 6 – Degree title

The affiliated Universities issue in joint form, that is in the form of a single document bearing the seals of both the affiliated Universities and the signatures of their respective Rectors, the title of Bachelor's Degree in "Architecture Sciences for Heritage", ISCED Code 073 – "Architecture and Construction", Degree Class in "Scienze dell'Architettura", professional qualification "Expert in civil constructions and similar professions".

Art. 7 – Economic agreement

The Parties agree that all revenue and funding relating to the Degree Programme in "Architectural Sciences for Heritage" (including fees and fees payable by students), will be divided between the two Universities in parts proportional to the commitment of human and logistical resources employed. In particular, these are synthetically defined in the measure of 60% for POLIBA and 40% for UNIVLORA. The final percentage for each University will be defined later on and specified in the implementation agreement.

The Parties agree that all expenditure relating to management and operation (personnel costs, insurance costs, utilities, any taxes and anything else necessary for the performance of the planned activities) will be divided between the two universities to the extent of 50% for POLIBA and 50% for UNIVLORA. The final percentage for each University will be defined later on and specified in the implementation agreement.

Art. 8 - Duration

The duration of this Agreement is set at three academic years starting from the academic year of activation of the Course, with tacit renewal upon expiry for the same duration, without prejudice to the right of withdrawal by one of the Parties, to be exercised by registered letter Return with 12 months' notice from the start of the academic year.

ART.9 - Controversy

The Parties undertake to settle amicably any dispute arising in the interpretation or enforcement of this Convention.

ART.10 - Others

This agreement has the value of a framework agreement. An implementation agreement (addendum) will follow in which the issues relating to the study plan and the provision of teaching activities will be detailed and the academic year of activation of the course will be specified. These and other issues will be regulated in the Teaching Regulations of the Course.

Rector of the Politecnico di Bari
(Francesco Cupertino)

University "Ismail Qemali" of Vlora
(Roland Zisi)

DRAFT

**CONVENZIONE QUADRO PER L'ATTIVAZIONE DEL CORSO DI LAUREA
INTERNAZIONALE IN "SCIENZE DELL'ARCHITETTURA PER IL PATRIMONIO"**

TRA
IL POLITECNICO DI BARI
E
L'UNIVERSITÀ "ISMAIL QEMALI" DI VALONA

Il Politecnico di Bari, rappresentato dal Magnifico Rettore, Prof. Francesco Cupertino, nato a Fasano (BR) il 21.12.1972, domiciliato per la carica presso la sede legale in Bari, via Amendola, 126/B (Italia), autorizzato alla sottoscrizione del presente atto dal Senato Accademico nell'adunanza del

e

L'Università "Ismail Qemali" di Valona, rappresentata dal Magnifico Rettore, Prof. Roland Zisi, nato a Gjirokastër il 12.02.1962, domiciliato per la carica presso la sede legale in Valona, via Skelë, Rruga Kosova (Albania), autorizzato alla sottoscrizione del presente atto dal Senato Accademico nell'adunanza del 01.03.2024, nr.7

VISTI

- L'art. 3, comma 10, del D.M. n. 270/2004 in forza del quale, sulla base di apposite convenzioni, le Università italiane possono rilasciare i titoli di studio anche congiuntamente con altri atenei italiani o stranieri;
- la nota ministeriale 210/SEGR/DGU del 17 giugno 2005, con cui si disciplinano le procedure per l'attivazione dei corsi interateneo;
- visto il D.M. 30/1/2013 n. 47, "*Decreto autovalutazione, accreditamento, iniziale e periodico delle sedi e dei corsi di studio e valutazione periodica*", con il quale sono stati definiti i requisiti per l'accREDITAMENTO dei Corsi di studio e delle sedi;
- vista la delibera del Comitato Universitario Regionale di Coordinamento - Puglia del
- visto lo Statuto del Politecnico di Bari e i rispettivi Regolamenti Didattici d'Ateneo;
- vista la Delibera del Senato Accademico del Politecnico di Bari del

L'Università "Ismail Qemali" di Valona, in quanto istituzione pubblica, avente personalità giuridica, costituita ai sensi dell'articolo 57, comma 7 della Costituzione albanese e della legge 80/2015 «Sull'istruzione superiore e la ricerca scientifica negli istituti di istruzione superiore l'istruzione nella Repubblica d'Albania»; istituito dal decreto del Consiglio dei Ministri n. 105 del 28.02.1994; avere la competenza per svolgere servizi pubblici nei campi dell'istruzione superiore e della ricerca scientifica, nonché stabilire rapporti con altre istituzioni accademiche, culturali e scientifiche, sia albanesi che di altri paesi; visto lo Statuto dell'Università "Ismail Qemali" di Valona e i rispettivi Regolamenti Didattici d'Ateneo; vista la Delibera del Senato Accademico dell'Università "Ismail Qemali" di Valona del 01.03.2024, Nr.7, l'accordo quadro di cooperazione sottoscritto dal Rettore del Politecnico di Bari e dal Rettore dell'Università "Ismail Qemali" di Valona in data Eshte marrveshja e UV me Politeknikun e pergjithshmia Nr. 52/34 Prot. date 16.03.2022

PREMESSO CHE

- il Consiglio del Dipartimento di Architettura, Costruzione e Design del Politecnico di Bari, con delibera assunta nella seduta del, ha approvato la proposta di istituzione del Corso di Laurea in "Scienze della Architettura per il Patrimonio", Classe delle Lauree in "Scienze dell'Architettura" (L-17, 3 anni, 180 CFU), da realizzarsi in collaborazione con l'Università di Valona; il Consiglio di ... (Ata kane vendimin e departamentit ketu edhe ne kete duam)... dell'Università "Ismail Qemali" di Valona, con delibera assunta nella seduta del 29.02.2024, Nr. 527 ha approvato la proposta di istituzione del Corso di Laurea in "Scienze dell'Architettura per il Patrimonio", Classe delle Lauree da realizzarsi in collaborazione con il Politecnico di Bari.

COVENGONO E STIPULANO QUANTO SEGUE

Art. 1 - Premesse

Le premesse che precedono formano parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Art. 2 - Istituzione e attivazione del Corso di Laurea

Il Politecnico di Bari (da ora in avanti POLIBA) e l'Università "Ismail Qemali" di Valona (da ora in avanti UNIVLORA), congiuntamente indicate come "Parti", concordano di istituire il Corso di Laurea in "Scienze della Architettura per il Patrimonio", Classe delle Lauree in "Scienze della Architettura" (L-17), con rilascio congiunto del titolo finale ai sensi dell'art. 3, comma 10, del D.M. n. 270/2004 e ai sensi dell'art. Articolo 80 della legge 80/2015 «Sull'istruzione superiore e la ricerca scientifica negli istituti di istruzione superiore della Repubblica d'Albania», secondo l'ordinamento didattico (RAD) allegato alla presente convenzione da sottoporre, da parte di ciascuna delle Università convenzionate, entro i termini di legge, al Ministero dell'Università e della Ricerca (MUR) italiano e al Ministero dell'Istruzione e dello Sport albanese per le prescritte autorizzazioni ai fini del suo inserimento nei rispettivi Regolamenti Didattici di Ateneo.

Inoltre, le Parti convengono ai fini dell'attivazione del Corso:

- di individuare POLIBA quale sede amministrativa del Corso di Laurea in "Scienze dell'Architettura per il Patrimonio" e di autorizzare POLIBA a espletare tutti gli adempimenti inerenti e conseguenti;
- di individuare UNIVLORA quale sede prevalente di erogazione del Corso di Laurea in "Scienze della Architettura per il Patrimonio" e di autorizzare il Politecnico di Bari a espletare tutti gli adempimenti inerenti e conseguenti;
- di collaborare all'organizzazione didattica del Corso fornendo tutti i servizi necessari per lo svolgimento dello stesso (lezioni, seminari, attività sul campo e in laboratorio, etc.);
- che eventuali modifiche dell'Ordinamento didattico, del Regolamento didattico e del Manifesto degli Studi siano approvati dagli Organi competenti delle Università convenzionate.

Le Parti si riservano di stabilire l'anno accademico di attivazione del Corso successivamente alla sua istituzione.

Art. 3 – Organizzazione del Corso di Laurea

Le attività didattiche del Corso di Laurea in "Scienze dell'Architettura per il Patrimonio" si svolgeranno prevalentemente presso UNIVLORA. Le attività didattiche di uno dei sei semestri saranno erogate presso POLIBA secondo il progetto di mobilità che sarà definito nel Regolamento Didattico. Inoltre, presso POLIBA verranno svolte altre attività didattiche intensive, quali workshop, attività sul campo, scuole estive, al fine di meglio realizzare il carattere internazionale del Corso. La mobilità degli studenti sarà sostenuta da specifici

fondi di mobilità

Ai fini dello svolgimento del Corso di Laurea le Università convenzionate metteranno a disposizione il personale docente secondo le indicazioni del Consiglio del Corso di Studi e del Comitato di Coordinamento, nonché il personale tecnico-scientifico e tecnico-amministrativo e le risorse logistiche e strumentali necessarie. Le Parti concordano nel ritenere che un'efficace attività didattica si debba fondare su una solida e continuativa attività di ricerca scientifica, su un costante confronto di esperienze, sullo scambio e sulla condivisione degli elementi di competenza maturati. Perciò, si impegneranno a sviluppare eventuali progetti di ricerca in collaborazione, a promuovere iniziative di confronto e di divulgazione delle esperienze acquisite, a garantire mutua assistenza per quanto attiene alle rispettive competenze e professionalità, nel rispetto in ogni caso dei propri fini istituzionali e degli imprescindibili vincoli di riservatezza.

Le Parti garantiranno l'accesso alle proprie strutture a studenti, docenti, ricercatori, collaboratori di docenza, esercitatori, dottorandi, assegnisti e borsisti in vario modo impegnati nelle attività legate al funzionamento del Corso di Laurea.

Le Parti concorreranno a promuovere il Corso di Laurea attraverso tutti gli strumenti di comunicazione e informazione a propria disposizione.

Art. 4 – Impegni dell'università sede amministrativa

Per il Corso di Laurea in "Scienze dell'Architettura per il Patrimonio" la gestione amministrativa e contabile è affidata a POLIBA che si impegna a:

- a. fornire il supporto tecnico-amministrativo per l'espletamento delle procedure di attivazione, ivi comprese quelle relative alla programmazione locale previste dalla vigente normativa, mediante l'inserimento annuale del Corso di Laurea nella banca dati dell'offerta formativa;
- b. curare le modalità di ammissione al Corso di Laurea, attivando tutte le procedure idonee ed opportune come da indicazioni del Consiglio del Corso di Laurea e/o del Comitato di Coordinamento;
- c. gestire le carriere degli studenti ivi comprese le procedure tecniche e amministrative finalizzate al rilascio del titolo (pergamena di laurea);
- d. fissare, sentita UNIVLORA, l'importo delle tasse e dei contributi dovuti dagli iscritti il cui ammontare complessivo sarà così distribuito: 60% inserito nel bilancio di POLIBA, 40% trasferito a UNIVLORA. La percentuale finale per ciascuna Università affiliata sarà definita successivamente e specificata nell'accordo attuativo.
- e. attribuire per incarico, a seguito di valutazione comparativa aperta a tutto il personale strutturato presso le due Università convenzionate, gli insegnamenti che non rientrino nel monte ore istituzionalmente;
- f. emanare il Regolamento Didattico del Corso di Laurea e le sue eventuali successive modifiche e/o integrazioni a conclusione dell'iter di approvazione di competenza delle Università convenzionate.

Art. 5 - Comitato di Coordinamento

Allo scopo di coordinare le attività congiunte, finalizzate alla realizzazione dei due Corsi di Studio, è istituito un Comitato di Coordinamento, composto da n. 3 rappresentanti di POLIBA, n. 3 rappresentanti di UNIVLORA e dal Coordinatore del Corso di Studio, di cui alla presente Convenzione. Il Comitato di Coordinamento elegge al suo interno un Coordinatore del Comitato stesso; nelle votazioni, in caso di parità, prevale il voto del Coordinatore. Il Comitato di Coordinamento si riunisce almeno una volta ogni sei mesi e ogni qualvolta il Coordinatore lo ritenga opportuno; inoltre, deve essere convocato, entro il termine di quindici giorni, qualora ne faccia motivata richiesta almeno un terzo dei suoi membri.

Il Comitato di Coordinamento formula proposte in ordine al Regolamento didattico del Corso di Laurea e alla copertura del fabbisogno di competenze scientifico-disciplinari ivi previste. Il Comitato formula altresì

proposte per la eventuale programmazione del numero degli accessi al Corso di Laurea e circa i criteri e le modalità di selezione. Il Comitato si avvarrà di una consulta permanente degli stakeholder che dovrà essere individuata, su proposta del Comitato di coordinamento, congiuntamente dai Rettori delle due Università.

Art. 6 - Rilascio del titolo

Le Università convenzionate rilasciano in forma congiunta ossia sotto forma di un unico documento riportante i sigilli di entrambe le Università convenzionate e la firma dei rispettivi Rettori il titolo di Laurea Triennale in “Scienze dell’Architettura per il Patrimonio”, Classe delle Lauree L-17 - “Scienze dell’Architettura”, qualifica professionale “Tecnico delle costruzioni civili e professioni assimilate”.

Art. 7 - Entrate e oneri di spesa

Le Parti concordano che tutte le entrate e i finanziamenti, relativi al Corso di Laurea in “Scienze dell’Architettura per il Patrimonio” (comprese le tasse e i contributi dovuti dagli studenti), saranno suddivise tra le due Università in parti proporzionali all’impegno di risorse umane e logistiche impiegate. In particolare, queste sono definite sinteticamente nella misura di 60% per POLIBA e 40% per UNIVLORA. La percentuale finale per ciascuna Università sarà definita successivamente e specificata nell’accordo attuativo.

Le Parti concordano che tutte le spese inerenti alla gestione e al funzionamento (costi del personale, costi assicurativi, utenze, eventuali imposte e quant’altro necessario allo svolgimento delle attività programmate) saranno suddivise tra le due Università nella misura di 50% per POLIBA e 50% per UNIVLORA. La percentuale finale per ciascuna Università sarà definita successivamente e specificata nell’accordo attuativo.

Art. 8 - Durata

La durata della presente convenzione è fissata in tre anni accademici a decorrere dall’anno accademico di attivazione del Corso di Laurea, con rinnovo tacito alla scadenza per pari durata, fatta salva la facoltà di recesso da parte di una delle Parti, da esercitarsi mediante raccomandata A/R con preavviso di 12 mesi dall’inizio dell’anno accademico.

ART.9 - Controversie

Le Parti si impegnano a definire in via amichevole qualsiasi controversia che dovesse sorgere in sede di interpretazione o di esecuzione della presente convenzione.

ART.10 - Altro

La presente convenzione ha il valore di accordo quadro. Seguirà un accordo attuativo nel quale saranno dettagliati gli aspetti relativi al piano degli studi e all’erogazione delle attività didattiche e sarà specificato l’anno accademico di attivazione del corso.

Il Rettore del Politecnico di Bari
(Francesco Cupertino)

Il Rettore dell'Università "Jemail Qemali"

di Valona
(Roland Zisi)

DRAFT